

## V

(Øvrige meddelelser)

## ADMINISTRATIVE PROCEDURER

DET EUROPÆISKE PERSONALEUDVÆLGELSESKONTOR  
(EPSO)

## MEDDELELSE OM ALMINDELIG UDVÆLGELSESPRØVE

EPSO/AD/315/15 — finsksprogede (FI) oversættere (AD 5)

EPSO/AD/316/15 — ungarsksprogede (HU) oversættere (AD 5)

EPSO/AD/317/15 — lettisksprogede (LV) oversættere (AD 5)

EPSO/AD/318/15 — polsksprogede (PL) oversættere (AD 5)

EPSO/AD/319/15 — portugisisksprogede (PT) oversættere (AD 5)

EPSO/AD/320/15 — slovakisksprogede (SK) oversættere (AD 5)

(2015/C 249 A/01)

**Ansøgningsfrist: den 1. september 2015 kl. 12.00 (middag) Bruxelles tid.**

Det Europæiske Personaleudvælgelseskantor (EPSO) afholder ovennævnte almindelige udvælgelsesprøver på grundlag af prøver med henblik på at oprette nogle reservelister, som EU-institutionerne kan anvende ved ansættelse af nye tjenestemænd som »oversættere« (ansættelsesgruppe AD).

Meddelelsen om udvælgelsesprøve udgør sammen med de generelle regler for almindelige udvælgelsesprøver, som er offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende C 70 A af 27. februar 2015 (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/TXT/?uri=EUT:C:2015:070A:TOC>), den juridisk bindende ramme for disse udvælgelsesprocedurer.

Antal pladser på reservelisterne pr. udvælgelsesprøve og option:

	Option 1	Option 2
EPSO/AD/315/15 — FI	20	9
EPSO/AD/316/15 — HU	15	10
EPSO/AD/317/15 — LV	20	5
EPSO/AD/318/15 — PL	23	2
EPSO/AD/319/15 — PT	32	4
EPSO/AD/320/15 — SK	17	3

**Det bør bemærkes, at ansættelse i princippet vil finde sted i Luxembourg, dog ikke for finsk og portugisisk, hvor ansættelse kan finde sted i både Bruxelles og Luxembourg.**

Meddelelsen gælder for 6 udvælgelsesprøver med hver to optioner. Man kan kun søge om at deltage i én udvælgelsesprøve og én option. Valget foretages i forbindelse med ansøgningen, som foretages online, og kan ikke ændres, når onlineansøgningen er bekræftet.

**HVILKE OPGAVER KAN JEG FORVENTE AT UDFØRE?**

Lønklasse **AD 5** er den lønklasse, hvori de fleste **nyuddannede og unge medarbejdere** begynder deres karriere som administrator — sprogadministrator eller andet — i en EU-institution.

Sprogadministratorernes (oversætternes) vigtigste opgave er at udarbejde oversættelser af høj kvalitet inden for den fastsatte tidsfrist og at yde sproglig vejledning, så den institution eller det organ, hvor de arbejder, kan udføre sit mandat. Blandt en oversætters opgaver kan nævnes oversættelse fra mindst to kildesprog til hovedsproget, revision af oversættelser fra disse sprog og terminologiarbejde.

I BILAG I findes yderligere oplysninger om de opgaver, der typisk skal udføres.

**KAN JEG SØGE?**

Følgende betingelser skal ALLE være opfyldt, når ansøgningen valideres:

Almindelige betingelser	<p>Ansøgerne skal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— være i besiddelse af deres civile rettigheder i en af EU's medlemsstater</li> <li>— have opfyldt deres forpligtelser i henhold til de nationale love om værnepligt</li> <li>— opfylde de vandelskrav, der stilles for at bestride det pågældende arbejde.</li> </ul>
Særlige betingelser: sprog	<p><b>Option 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sprog 1: minimumsniveau — C2 i udvælgelsesprøvens sprog</li> <li>— Sprog 2: minimumsniveau — C1 i engelsk, fransk eller tysk</li> <li>— Sprog 3: minimumsniveau — C1 i engelsk, fransk eller tysk (må ikke være det samme som sprog 2)</li> </ul> <p><b>Option 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sprog 1: minimumsniveau — C2 i udvælgelsesprøvens sprog</li> <li>— Sprog 2: minimumsniveau — C1 i engelsk, fransk eller tysk</li> <li>— Sprog 3: minimumsniveau — C1 i et af de 24 officielle EU-sprog (må ikke være det samme som sprog 1 eller engelsk, fransk eller tysk).</li> <li>— Der henvises til den fælles europæiske referenceramme for sprog, hvor der findes yderligere oplysninger om inddelingen i sprogniveau (<a href="https://europass.cedefop.europa.eu/da/resources/european-language-levels-cefr">https://europass.cedefop.europa.eu/da/resources/european-language-levels-cefr</a>).</li> </ul>
Særlige betingelser: kvalifikationer og erhvervs-erfaring	<ul style="list-style-type: none"> <li>— <b>Mindst 3 års</b> uddannelse på universitetsniveau, som er afsluttet med erhvervsen af et eksamensbevis.</li> <li>— I bilag I til de generelle regler for almindelige udvælgelsesprøver findes yderligere oplysninger om eksamensbeviser (<a href="http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC">http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC</a>).</li> <li>— Der kræves ingen erhvervs-erfaring.</li> </ul>

Det andet sprog skal være **engelsk, fransk eller tysk**. Disse sprog er EU-institutionernes vigtigste arbejdssprog, og nyansatte skal derfor i tjenestens interesse være i stand til umiddelbart at arbejde og kommunikere effektivt på mindst et af disse sprog i deres daglige arbejde.

I BILAG II findes yderligere oplysninger om sprog og EU's udvælgelsesprøver.

**HVORDAN FINDER UDVÆLGELSEN STED?****1) Multiple choice-prøver på computer**

Alle, som validerer deres ansøgning inden fristens udløb, indkaldes til en række multiple choice-prøver på computer, som aflægges i et af EPSO godkendt prøvecenter.

Prøver	Sprog	Spørgsmål	Varighed	Antal point, som kræves
Verbalt ræsonnement	Sprog 1	20 spørgsmål	35 minutter	Verbalt og abstrakt tilsammen: 15/30
Numerisk ræsonnement	Sprog 1	10 spørgsmål	20 minutter	4/10
Abstrakt ræsonnement	Sprog 1	10 spørgsmål	10 minutter	Verbalt og abstrakt tilsammen: 15/30
Sproglig forståelse	Sprog 2	12 spørgsmål	25 minutter	6/12
Sproglig forståelse	Sprog 3	12 spørgsmål	25 minutter	6/12

Resultaterne af prøven i numerisk ræsonnement vil ikke blive medregnet i den samlede opgørelse af point. Man skal dog for at kunne gå videre til det næste trin i udvælgelsen have opnået det krævede antal minimumspoint.

Til oversættelsesprøverne vil der blive indkaldt **ca. 3 gange og højst 4 gange** så mange ansøgere, som der er plads til på reservelisten for den enkelte udvælgelsesprøve og option.

**2) Oversættelsesprøver**

Ansøgere, som i henhold til deres onlineansøgning opfylder adgangsbetingelserne, og som samlet har opnået et af de **højeste antal point** ved multiple choice-prøverne på computer, vil blive indkaldt til to oversættelsesprøver i et af EPSO godkendt prøvecenter.

Prøver	Sprog	Varighed	Antal point, som kræves
a) Oversættelsesprøve med ordbog	Fra sprog 2 til sprog 1	60 min.	40/80
b) Oversættelsesprøve med ordbog	Fra sprog 3 til sprog 1	60 min.	40/80
Vægtning af oversættelsesprøverne (særlige kompetencer)	65 % af det samlede antal point		

**Hvis ansøgeren ikke har bestået prøve a), vil prøve b) ikke blive rettet.**

Kun de ansøgere, der samlet har opnået et af de **højeste antal point** ved disse prøver, går videre til det næste trin i udvælgelsesprøven.

Til assessmentcentret vil der blive indkaldt **ca. 2 gange og højst 2,5 gange** så mange ansøgere, som der er plads til på reservelisten for den enkelte udvælgelsesprøve og option.

### 3) **Assessmentcenter**

Ansøgere, som samlet har opnået et af de **højeste antal point** ved oversættelsesprøverne, vil blive indkaldt til et assessmentcenter af en dags varighed, som sandsynligvis vil finde sted i **Bruxelles**, og hvor de skal aflægge en række prøver på deres **andet sprog**.

Som det fremgår af nedenstående oversigt vil ansøgerne i forbindelse med assessmentcentret blive prøvet i otte generelle kompetencer (op til 10 point for hver kompetence) ved hjælp af **3 prøver** (mundtlig fremstilling, kompetencebaseret interview og gruppeøvelse):

Pointene fra disse prøver vil blive lagt sammen med pointene fra oversættelsesprøverne, hvilket er lig med ansøgernes endelige resultat:

<b>Kompetence</b>	<b>Prøver</b>	
1. Analyse og problemløsning	Mundtlig fremstilling	Gruppeøvelse
2. Kommunikation	Mundtlig fremstilling	Kompetencebaseret interview
3. Levering af kvalitet og resultater	Mundtlig fremstilling	Kompetencebaseret interview
4. Læring og udvikling	Gruppeøvelse	Kompetencebaseret interview
5. Prioritering og organisation	Mundtlig fremstilling	Gruppeøvelse
6. Stresshåndtering	Mundtlig fremstilling	Kompetencebaseret interview
7. Samarbejde	Gruppeøvelse	Kompetencebaseret interview
8. Lederskab	Gruppeøvelse	Kompetencebaseret interview
Antal point, som kræves		40/80
Vægtning af de generelle kompetencer		35 % af det samlede antal point

### 4) **Reserve**liste

Når udvælgelseskomiteen har kontrolleret ansøgernes bilag, opstiller den en **reserve**liste med navnene på de ansøgere, der opfylder adgangsbetingelserne, og som er blandt de bedst placerede efter assessmentcentret; der opføres lige så mange ansøgere, som der er plads til på reservelisten for hver enkelt udvælgelsesprøve og option. Navnene på reservelisten ordnes alfabetisk.

#### **HVORNÅR OG HVORDAN KAN JEG SØGE?**

Der søges online på EPSO's hjemmeside <http://jobs.eu-careers.eu> senest den:

**1. september 2015 kl. 12.00 (middag) Bruxelles**tid.

---

*BILAG I***ARBEJDSOPGAVER**

Lønklasse AD 5 er startlønklassen for administratorer, herunder både sprogadministratorer og andre administratorer, i EU-institutionerne.

Sprogadministratorernes (oversætternes) vigtigste opgave er at udarbejde oversættelser af høj kvalitet inden for den fastsatte tidsfrist og at yde sproglig vejledning, så den institution eller det organ, hvor de arbejder, kan udføre sit mandat.

Blandt en sprogadministrators (oversætters) opgaver kan nævnes oversættelse fra mindst to kildesprog til hovedsproget, revision af oversættelser fra disse sprog, terminologiarbejde, deltagelse i afholdelsen af uddannelsesforanstaltninger og udvikling af IT-redskaber. De pågældende tekster, der ofte er indviklede, har som regel et politisk, retligt, økonomisk/finansielt, videnskabeligt eller teknisk indhold, og de dækker alle EU's aktivitetsområder. Arbejdet forudsætter, at der gøres intensiv brug af IT-redskaber og tilsvarende.

Slut på BILAG I, klik her for at komme tilbage til hovedteksten

---

## BILAG II

**SPROG**

Med henvisning til EU-Domstolens dom (Store Afdeling) i sag C-566/10 P, Italien mod Kommissionen, ønsker EU-institutionerne at begrunde, hvorfor valget af det andet sprog i forbindelse med denne udvælgelsesprøve er begrænset til nogle få officielle EU-sprog.

Ansøgerne gøres opmærksom på, at rækken af sprog, der kan vælges som andet sprog i forbindelse med denne udvælgelsesprøve, er blevet fastlagt ud fra tjenestens interesse, idet alle nyansatte umiddelbart skal kunne indgå i det daglige arbejde og være i stand til at kommunikere effektivt. Ellers ville der være stor fare for, at institutionerne ikke kunne fungere effektivt.

På baggrund af den sproglige praksis, som længe har været gældende i forbindelse med EU-institutionernes interne kommunikation, og tjenestegrenenes behov i forbindelse med den eksterne kommunikation og sagsbehandlingen, er engelsk, fransk og tysk stadig de mest benyttede sprog. Engelsk, fransk og tysk er desuden de mest almindelige fremmedsprog i Den Europæiske Union og de sprog, der oftest studeres som første fremmedsprog. Det er samtidig en bekræftelse af det uddannelsesniveau og de faglige kompetencer, som det i praksis forventes, at ansøgerne til en stilling i EU-institutionerne er i besiddelse af, nemlig at de behersker mindst et af disse sprog. Ud fra en betragtning om at der skal være balance mellem tjenestens interesser og behov og ansøgernes færdigheder, jf. udvælgelsesprøvens særlige fagområder, er det berettiget at afholde prøverne på disse tre sprog, så det sikres, at alle ansøgere, uanset hvilket sprog de har som deres officielle første sprog, behersker mindst et af disse tre officielle sprog i et sådant omfang, at de kan bruge det som arbejdssprog. EU-institutionerne har således ud fra en vurdering af ansøgernes særlige kompetencer mulighed for at afgøre, om de umiddelbart er i stand til at indgå i et miljø svarende til de rammer, hvor de vil skulle arbejde.

Ud fra samme begrundelse bør kommunikationsprogene mellem ansøgerne og institutionen begrænses, hvilket også gælder de sprog, der kan anvendes til at udfylde ansøgningsskemaet. Dette krav er desuden med til at gøre kontrollen og sammenligningen mellem ansøgernes ansøgninger mere ensartet.

Af hensyn til ligebehandlingen skal alle ansøgere — uanset om de har et af de tre nævnte sprog som første sprog — aflægge nogle af prøverne på deres andet sprog (som skal være et af de tre nævnte sprog).

Disse bestemmelser er ikke til hinder for, at man som ansat senere vil kunne tilegne sig et tredje arbejdssprog i henhold til artikel 45, stk. 2, i personalevedtægten.

Slut på BILAG II, klik her for at komme tilbage til hovedteksten

---